

SANITAS

SFT 22



- D** Ohrthermometer
Gebrauchsanleitung
- GB** Ear Thermometer
Operating instructions
- F** Thermomètre auriculaire
Mode d'emploi
- I** Termometro per orecchio
Istruzioni per l'uso
- RUS** Ушной термометр
Инструкция по применению

CE 0344



Serviceadresse:
 Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler GERMANY
Tel.-Nr.: (0) 7374-915766
Fax-Nr.: (0) 7374-920723
E-Mail: service@sanitas-online.de

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

1. Wichtige Hinweise

- Dieses Gerät ist ein empfindliches elektronisches Gerät.
Bitte behandeln Sie es sorgfältig und setzen Sie es keinen mechanischen Stößen aus.
- Setzen Sie das Thermometer nicht direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Das Gerät sollte sich mindestens 30 Minuten in dem Raum befinden, in dem die Messung durchgeführt wird.
- Das Thermometer ist NICHT wasserdicht. Aus diesem Grund ist direkter Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten zu vermeiden.
- Die Messspitze nach jedem Gebrauch mit einem weichen mit Desinfektionsmittel angefeuchteten Tuch säubern.
- Bitte prüfen Sie vor jeder Anwendung, ob die Linse beschädigt ist. Falls diese beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an die Händler- oder Serviceadresse.
- Das Thermometer wurde für den praktischen Einsatz konstruiert, kann aber nicht den Besuch beim Arzt ersetzen.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Zweck bestimmt.
- Reparaturen dürfen nur von autorisierten Servicestellen vorgenommen werden. Ansonsten erlischt der Garantieanspruch.
- Es gibt Personen, die unterschiedliche Messwerte am linken und rechten Ohr haben. Um Temperaturveränderungen zu erfassen, messen Sie bei derselben Person immer am selben Ohr.
- Wenn Sie längere Zeit auf einem Ohr gelegen sind, ist die Temperatur leicht erhöht. Warten Sie einige Zeit oder messen Sie am anderen Ohr.
- Da Ohrenschmalz die Messung beeinflussen kann, sollten Sie das Ohr vor der Messung gegebenenfalls reinigen.

- Das Ohrthermometer darf von Kindern nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzt werden. In der Regel ist eine Messung ab einem Lebensalter von 6 Monaten möglich. Bei Kleinkindern unter 6 Monaten ist der Gehörgang noch sehr eng, sodass häufig die Temperatur des Trommelfells nicht erfasst werden kann und vermehrt zu niedrige Messergebnisse angezeigt werden.
- Die Messung darf nicht an einem Ohr durchgeführt werden mit entzündlichen Erkrankungen (z.B. Eiterfluss, Sekretabgang), nach möglichen Ohrverletzungen (z.B. Trommelfellschaden), oder in der Heilungsphase nach operativen Eingriffen. In all diesen Fällen sprechen Sie bitte mit Ihrem behandelnden Arzt.
- Dieses Gerät entspricht der EU-Richtlinie 93/42 EC.
- Dieses Gerät entspricht der Norm EN 12470-5 Medizinische Thermometer, Anforderungen an Infrarot-Ohrthermometer (mit Maximumvorrichtung).
- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.
- Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

2. Wissenswertes über den Umgang mit diesem Thermometer

Vor dem Gebrauch eines Stirnthermometers, eines Ohrthermometers oder eines konventionellen Stabthermometers ist folgendes zu beachten:

Die unterschiedlichen o.g. Thermometer eignen sich zur Messung der Körpertemperatur an unterschiedlichen Körperstellen. Stirnthermometer: Messung nur an der Stirn; Ohrthermometer: Messung nur im Ohr; Stabthermometer: rektale Messung (im After), axiale (unter der Achsel) oder orale Messung (im Mund).

Je nach Körperstelle, an welcher gemessen wird, schwankt der Temperaturwert. Die Abweichung kann bei Gesunden an unterschiedlichen Körperstellen zwischen $0,2^{\circ}\text{C}$ bis 1°C liegen. So liegt der normale Temperaturbereich bei:

- der Stirntemperatur – gemessen mit einem Stirnthermometer: $35,8^{\circ}\text{C}$ bis $37,6^{\circ}\text{C}$,
- der Ohrtemperatur – gemessen mit einem Ohrthermometer: $36,0^{\circ}\text{C}$ bis $37,8^{\circ}\text{C}$,
- rektal gemessene Temperatur – gemessen mit einem konventionellen Thermometer: $36,3^{\circ}\text{C}$ bis $37,8^{\circ}\text{C}$,
- oral gemessener Temperatur – gemessen mit einem konventionellen Thermometer: $36,0^{\circ}\text{C}$ bis $37,4^{\circ}\text{C}$.

Hinweis

Gemessene Temperaturen, mit unterschiedlichen Thermometern, können nicht miteinander verglichen werden. Geben Sie deshalb Ihrem Arzt an bzw. berücksichtigen Sie bei einer Selbstdiagnose, mit welchem Thermometer Sie die Körpertemperatur an welchem Ort gemessen haben.

Die Temperatur eines gesunden Menschen wird außerdem von folgenden Faktoren beeinflusst:

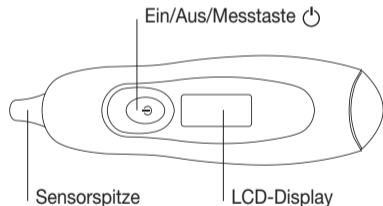
- dem individuellen, personenabhängigen Stoffwechsel,
- dem Alter (die Körpertemperatur ist bei Säuglingen und Kleinkindern höher und sinkt mit zunehmenden Alter. Bei Kindern treten höhere Temperaturschwankungen schneller und häufiger auf.),
- von der Kleidung,
- von der Außentemperatur,
- von der Tageszeit (morgens ist die Körpertemperatur niedriger und steigt im Laufe des Tages zum Abend an),
- von der vorausgegangenen körperlichen und, mit geringeren Einfluss, auch mentalen Aktivität.

i Hinweis

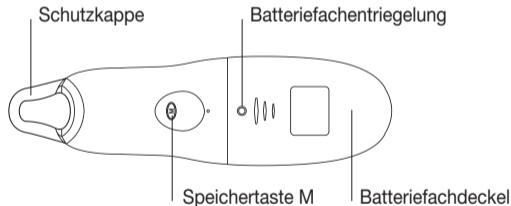
Die Temperaturmessung liefert einen Messwert, der Auskunft über die aktuelle Körpertemperatur eines Menschen gibt. Sollten Sie sich unsicher sein in der Interpretation der Ergebnisse oder treten abnormale Werte (z.B. Fieber) auf, sollten Sie sich an Ihren Hausarzt wenden. Dies gilt auch bei geringen Temperaturveränderungen, wenn weitere Krankheitssymptome hinzutreten, wie z.B. Unruhe / starkes Schwitzen / Hautrötung / hohe Pulsfrequenz / Kollapsneigung usw.

3. Gerätebeschreibung

Vorderseite



Rückseite



4. Funktionen

Dieses Infrarot-Thermometer ist zum Messen der – Temperatur im menschlichen Ohr.

Weiterhin bietet dieses Thermometer zusätzliche Funktionalitäten:

- 10 Speicherplätze für eine einfache Verfolgung des Temperaturverlaufes,
- optischer und akustischer Fieberalarm bei Temperaturen über 38 °C,
- umschaltbar auf °C und °F.


5. Inbetriebnahme

Dieses Thermometer ist für den Einsatz im Ohr (Gehörgang/Trommelfell) für Menschen in der Regel ab einem Lebensalter von 6 Monaten konzipiert. Bei Kindern unter 6 Monaten ist der Gehörgang noch sehr eng, sodass häufig die Temperatur des Trommelfells nicht erfasst werden kann und vermehrt zu niedrige Messergebnisse angezeigt werden.

Entfernen Sie vor der Messung die Schutzkappe und vergewissern Sie sich, dass die Sensorspitze und auch der Gehörgang sauber sind. Bei Zeichen einer akuten Entzündung (Eiterfluss, Sekretaustritt, Schmerzen), bei Verletzungen oder direkt nach operativen Eingriffen an einem Ohr muss die nicht erkrankte Seite gewählt werden. Ansonsten kann es zu falschen Messergebnissen kommen.

Die Anwendung des Thermometers an verschiedenen Personen kann bei bestimmten akuten, infektiösen Erkrankungen auf Grund einer möglichen Keimverschleppung trotz der durchzuführenden Reinigung und Wischdesinfektion unzweckmäßig sein. Sprechen Sie dazu im Einzelfall mit Ihren behandelnden Arzt.



Es darf nur ohne Einwegschutzhüllen verwendet werden. Eine Batterie ist bereits eingelegt und kann auch bei erstmaliger Inbetriebnahme sofort benutzt werden.

Schalten Sie das Thermometer mit der „“-Taste ein. Nach einem kurzen Selbsttest und einem kurzen Piepton ist das Thermometer zum Messen der Temperatur im Ohr bereit.



5.1 Batterien

Die Batterie vom Typ 3 V CR2032 ist bereits eingelegt und hat je nach Beanspruchung eine Lebensdauer von ca. 3000 Messungen.

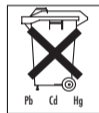
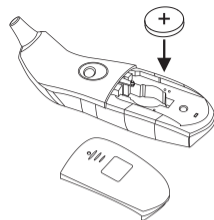
Wenn die Batterie schwach wird, erscheint das Batteriewarnsymbol . Temperaturmessungen sind noch möglich, Batterie muss ersetzt werden. Wenn das Batteriesymbol  und „Lo“ angezeigt wird, muss die Batterie ausgetauscht werden.

1. Schraube aus dem Batteriedeckel herausdrehen.
2. Batteriedeckel öffnen und ursprüngliche Batterie entnehmen.
3. Eine neue CR-2032 Lithiumbatterie nehmen und den Pluspol (Anode) nach oben richten.
4. Batterie in das Batteriefach einlegen.
5. Batteriedeckel wieder in die Fassung einsetzen.
6. Schraube im Batteriedeckel festziehen.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet die Batterien zu entsorgen.

Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle.


Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber. Die Batterie dieses Gerätes ist schadstofffrei.



6. Benutzung

Vergewissern Sie sich immer, dass der Sensor sauber und unbeschädigt ist. Schalten Sie das Gerät ein.

6.1 Messen im Ohr

Nach einem kurzen Selbsttest und einem kurzen Piepton ist das Thermometer zum Messen der Temperatur im Ohr bereit. Da der Gehörgang leicht gekrümmt ist, müssen Sie vor dem Einführen der Sensorspitze das Ohr leicht nach hinten oben ziehen. Dies ist besonders wichtig, damit die Sensorspitze direkt auf das Trommelfell ausgerichtet werden kann. Führen Sie die Sensorspitze vorsichtig ein und drücken Sie die Taste „“ ca. 1 Sekunde.



Das Ende der Messzeit wird mit einem kurzen Piepton signalisiert. Nun können Sie den gemessenen Wert ablesen. Zudem leuchtet der Smiley entsprechend dem Messergebnis auf: 😊 zeigt an, dass die Körpertemperatur im normalen Bereich liegt, ☹️ leuchtet dagegen bei einem Messwert ab 38 °C, d.h. Fieberalarm. Der Abstand zwischen den Messungen sollte min. 10 Sekunden betragen. Dies gewährleistet eine genauere Temperaturermittlung.



6.2 Speichern der Messwerte

Der zuletzt ermittelte Messwert wird automatisch abgespeichert. Dazu stehen 10 Speicherplätze zur Verfügung. Sie können die letzten Messwerte mit der „M“-Taste auf der Unterseite des Gerätes wieder abrufen.

6.3 Messeinheit ändern

Sie können sich die Temperatur in Grad Celsius (°C) und Grad Fahrenheit (°F) anzeigen lassen. Zum Einstellen halten Sie die „⏻“-Taste gedrückt. Ohne loszulassen, drücken Sie kurz die „M“-Taste, um in die gewünschte Messeinheit zu wechseln. Alle gespeicherten Werte werden in der neuen Messeinheit angezeigt.

7. Fehlerbehebung

Fehlermeldung	Problem	Lösung
Er	Umgebungstemperatur unter 16 °C oder über 35 °C (<60,8 °F, >95 °F).	Umgebungstemperatur muss zwischen 16 °C und 35 °C liegen (60,8 °F, 95 °F).
Hi	Die ermittelte Temperatur ist höher als 43 °C (109,4 °F).	Betreiben Sie das Thermometer nur innerhalb der angegebenen Temperaturbereiche. Säubern Sie gegebenenfalls die Mess-Spitze. Bei wiederholter Fehleranzeige an Fachhändler oder Kundenservice wenden.

Fehler- meldung	Problem	Lösung
Lo	Die ermittelte Temperatur ist geringer als 34 °C (93,2 °F).	Betreiben Sie das Thermometer nur innerhalb der angegebenen Temperaturbereiche. Säubern Sie gegebenenfalls die Mess-Spitze. Bei wiederholter Fehleranzeige an Fachhändler oder Kundenservice wenden.

8. Reinigung, Lagerung, Entsorgung

Reinigen Sie nach jedem Gebrauch die Sensorspitze. Verwenden Sie dazu ein weiches Tuch oder ein Wattestäbchen, welche mit Desinfektionsmittel, Alkohol oder warmem Wasser angefeuchtet werden können.

Zur Reinigung des gesamten Gerätes verwenden Sie bitte ein weiches, leicht mit leichter Seifenlauge angefeuchtetes Tuch. Es darf keinesfalls Wasser in das Gerät eindringen. Sollte dennoch Wasser in das Gerät eindringen, entfernen Sie bitte umgehend die Batterie. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.

Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser.

Lagern Sie das Thermometer immer mit aufgesteckter Schutzkappe, um die Sensorspitze zu schützen.

Das Gerät darf nicht bei zu hoher oder niedriger Temperatur oder Luftfeuchtigkeit (siehe technische Spezifikationen) im Sonnenlicht, in Verbindung mit elektrischem Strom oder an staubigen Orten gelagert oder auch benutzt werden. Ansonsten kann es zu Ungenauigkeiten kommen.

Bei beabsichtigter längerer Lagerung entfernen Sie bitte die Batterie.

Das Gerät muss nach 2 Jahren messtechnisch überprüft (kalibriert) werden. Bitte schicken Sie dazu das Gerät vollständig an die Händler- oder Serviceadresse.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



9. Technische Daten

Hinweis: Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet!
Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.

Name und Modell	SFT 22
Messbereich	34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F)
Labor-Messgenauigkeit	±0,2 °C (±0,4 °F) von 35,5 °C – 42 °C (95,9 °F – 107,6 °F) ±0,3 °C (±0,5 °F) < 35,5 °C > 42 °C (< 95,9 °F > 107,6 °F)
Klinische Wiederholpräzision	0,31 °C (Kinder, 1 – 5 Jahre), 0,28 °C (Erwachsene)
Messdauer	1 bis 2 Sekunden
Zeitabstand zwischen 2 Messungen	Mindestens 10 Sekunden
Maßeinheiten	°Celsius (°C) oder °Fahrenheit (°F)
Betriebsbedingungen	16 °C bis 35 °C (60,8 °F – 95 °F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit bis 85 % (nicht kondensierend)
Aufbewahrungsumgebung	-25 °C bis 55 °C (-13 °F – 131 °F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit bis 85 % (nicht kondensierend)
Abmessungen	54 x 44 x 158 mm
Gewicht	65,5 g einschließlich Batterie
Batterie	1 Lithium-Batterie (Typ 3V CR-2032)

Speicher	Für 10 Messungen
Zeichenerklärung	Geräteklassifikation Typ BF  Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung! 

10. Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Str. 28, 88524 Uttenweiler, Deutschland geltend zu machen.

Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten.

Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (auf Grund der Garantie) nicht eingeräumt.

ENGLISH

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

1. Important notes

- This device is a sensitive electronic device. Please treat it carefully and do not expose it to any mechanical impacts.
- Do not expose the thermometer to direct sunlight.
- The device should be in the room in which the measurement is made for at least 30 minutes before use.
- The thermometer is NOT waterproof. For this reason, direct contact with water or other liquids should be avoided.
- Clean the measuring tip after each use with a soft cloth moistened with disinfectant.
- Check before each use that the lens is intact. If it is damaged, please contact the dealer or service address.
- The thermometer was constructed for practical use but cannot replace a visit to the doctor.
- This device is not intended for commercial or clinical use.
- The device is intended only for the purpose given in these directions for use.
- Repairs must be carried out only by authorised service agents. Otherwise the guarantee becomes void.
- There are people in whom different measurement results are obtained in the left and right ear. In order to record temperature changes, always measure in the same ear in the same person.
- If you have been lying on one ear for some time, the temperature is slightly raised. Wait a little while or measure in the other ear.
- As ear wax can affect the measurement, you should clean the ear before measuring if necessary.
- The ear thermometer may be used by children only under adult supervision. Measurement is usually possible over the age of 6 months. In infants under 6 months, the ear passage is still very narrow so that the temperature of the eardrum can often not be recorded and the measurement result displayed is too low.

- The measurement must not be taken in an ear affected by inflammatory diseases (e.g. discharging pus or secretion), after possible ear injuries (e.g. eardrum damage) or in the healing period after operative procedures. In all of these cases, please talk to your doctor.
- This device complies with EU Directive 93/42/EC.
- This device complies with standard EN 12470-5 Medical Thermometers, Requirements for Infrared Ear Thermometers (with maximum device).
- This unit is in line with European Standard EN60601-1-2 and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility (EMC). Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this unit. For more details, please contact customer service at the address indicated.
- If you have further questions about using our devices, please contact your dealer or Customer Service.
- Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

2. What you should know about using this thermometer

Before using a forehead thermometer, an ear thermometer or a conventional rod thermometer, the following should be noted: The different thermometers listed above are suitable for measuring body temperature in different parts of the body: forehead thermometer: measurement only on the forehead, ear thermometer: measurement only in the ear, rod thermometer: rectal (in the back passage), axillary (under the arm) or oral measurement (in the mouth).

The temperature varies depending on the part of the body where the measurement is taken. The difference in healthy persons between different parts of the body can be between 0.4–1.8°F. The approximate normal temperature ranges are as follows:

- forehead temperature – measured with a forehead thermometer: 96.4°F to 99.68°F.
- Ear temperature, measured with an ear thermometer: 96.8°F to 100°F.
- Rectal temperature, measured with a conventional thermometer: 97.3°F to 100°F.
- Orally measured temperature – measured with a conventional thermometer: 96.8°F to 99.3°F.

i Note:

Temperatures measured with different thermometers cannot be compared with one another.

You should therefore tell your doctor or bear in mind if you are diagnosing yourself what thermometer you used to take your temperature and in what part of the body.

The temperature of a healthy person is also influenced by the following factors:

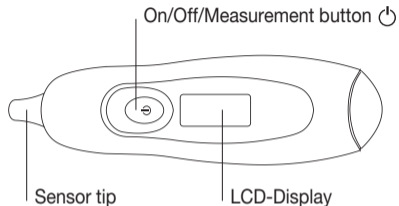
- The person's individual metabolism.
- Age (body temperature is higher in babies and small children and falls with increasing age. Greater temperature fluctuations occur faster and more often in children).
- Clothing.
- The outside temperature.
- The time of day (body temperature is lower in the morning and increases during the day towards evening).
- Preceding physical and, to a lesser extent, mental activity.

i Note:

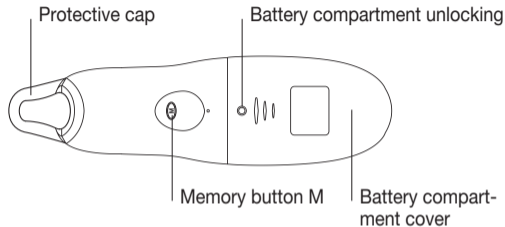
Taking the temperature gives a measurement that provides information about a person's current body temperature. If you are uncertain about interpreting the results or if the result is abnormal (e.g. fever), you should consult your doctor. This also applies in the case of slight temperature changes if there are other symptoms of illness such as agitation, severe sweating, flushed skin, fast pulse rate, tendency to collapse etc.

3. Description of device

Front side



Rear side



4. Functions

This infrared thermometer measures the

- Temperature in the human ear,


The thermometer also offers additional functionalities:

- 10 memory locations for simple plotting of changes in temperature,
- Optical and acoustic fever alarm at temperatures over 38 °C,
- switchable to °C and °F.

5. Operation



This thermometer is designed for use in the ear (ear passage / eardrum) usually for persons aged over 6 months. In children under 6 months, the ear passage is still very narrow so that the temperature of the eardrum can often not be recorded and the measurement result displayed is too low.

Before taking the temperature, remove the protective cap and ensure that the sensor tip and also the ear passage are clean. If there are signs of acute inflammation (discharge of pus or secretion, pain), in the case of injuries or directly after operations on the ear, the non-affected side should be chosen. Otherwise, the measurement result can be incorrect. Use of the thermometer in different persons can be inappropriate in certain acute infectious diseases because of the possible spread of germs despite cleaning and disinfection. Discuss this with your doctor in the individual case. It must only be used without disposable covers.

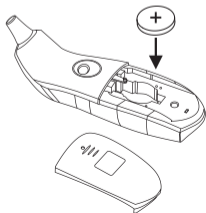
There is a battery in it already so that it can be used immediately when operated for the first time. Switch on the thermometer with the „“ button. After a short self-test and a short beep the thermometer is ready for measuring the temperature in the ear.



5.1 Batteries

The Type 3 V CR2032 battery is already fitted and depending on usage has a life of around 3000 measurements. When the battery gets weak, the battery warning symbol appears . It is still possible to measure the temperature. Battery must be replaced. If the thermometer displays the battery symbol  and "Lo", the battery must be replaced.

1. Remove screw from the battery cover.
2. Open the battery cover and remove the original battery.
3. Take a new CR-2032 lithium battery and align it with the positive terminal (anode) facing upwards.
4. Place the battery into the battery compartment.
5. Replace the battery cover over the compartment.
6. Screw the battery cover back tightly



Used batteries should not go into domestic refuse. You are legally obliged to dispose of the batteries correctly. Dispose of them through your electrical dealer or local recycling centre.

Note: you will find these symbols on batteries containing toxic substances: Pb = battery contains lead, Cd = battery contains cadmium, Hg = battery contains mercury. The battery in this device does not contain toxic substances.



6. During use

Always ensure that the sensor is clean and undamaged. Switch on the thermometer with the „☺“ button.

6.1 Measuring in the ear

After a short self-test and a short beep the thermometer is ready for measuring the temperature in the ear. Because the ear canal is slightly curved, pull the ear back and up slightly before inserting the sensor tip. This is important to allow the sensor tip to be pointed directly at the ear drum. Insert the sensor tip carefully and press the button „☺“ for about 1 sec.

The end of the measuring time is signalled by a short beep. Now you can read the measured temperature. The smiley is also illuminated according to the test result:

based on: 😊 indicates that the body temperature is in the normal range, ☹️ is displayed at a temperature of or higher than 38.0 °C, i.e. fever alarm.

The time between measurements should be at least 10 seconds. This ensures that the measurement is more accurate.




6.2 Saving the temperatures measured




The temperature last measured, is saved automatically. There are 10 memory locations available for this.

The last temperature measurements can be recalled by pressing the „M“ button on the bottom of the thermometer.

6.3 Changing the temperature unit

You can display the temperature in degrees Celsius (°C) or degrees Fahrenheit (°F). Press the button „“ to change the measuring unit. Without releasing it press the „M“ button to switch to the desired measuring unit. All saved values are displayed in the new measuring unit.

7. Trouble shooting

Error message	Problem	Solution
	Ambient temperature below 60,8°F or above 95 °F	The ambient temperature must be between 60,8°F and 95 °F
	The temperature measured is higher than 109,4 °F	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges. If necessary, clean the sensor tip. In the event of a repeated error message, contact your dealer or customer service.
	the temperature measured is lower than 93,2 °F	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges. If necessary, clean the sensor tip. In the event of a repeated error message, contact your dealer or customer service.

8. Cleaning, storage, disposal

Clean the sensor tip after every use. Use a clean cloth or cotton bud that can be moistened with disinfectant, alcohol or warm water.

To clean the entire device, use a soft cloth slightly moistened with a mild soapy solution. Water must never get into the device. If water gets into the device, remove the battery immediately. Only use the device again when it is completely dry. Do not use any harsh cleaning agents.

Never immerse the device in water.

Always store the thermometer with the cap on in order to protect the sensor.

The device must not be stored or used at too high or low a temperature or humidity (see technical specifications), in sunlight, in association with an electrical current or in dusty locations. Otherwise, inaccuracies can occur.

If prolonged storage is intended, you should remove the battery.

The device must be tested for accuracy (calibrated) after 2 years. Please send the complete device to the dealer's or service address.

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.





9. Technical data

Note: When the device is used outside the specifications, perfect functioning cannot be guaranteed.

We reserve the right to make technical changes to improve and develop the product.

Model	SFT 22
Measurement range	93.2 °F – 109.4 °F
Laboratory measurement precision	±0.4 °F between 95.9 °F – 107.6 °F ±0.5 °F < 95.9 °F > 107.6 °F
Clinical repeat precision	0.56 °F (children, 1 to 5 years), 0.50 °F (adults)
Measurement duration	1 to 2 seconds
Interval between 2 measurements	At least 10 seconds
Measurement units	°Celsius (°C) or °Fahrenheit (°F)
Ambient operating conditions	60.8 °F – 95 °F with a relative humidity of up to 85 % (non-condensing)
Storage conditions	-13 °F – 131 °F with a relative humidity of up to 85 % (noncondensing)

Model	SFT 22
Dimensions	54 x 44 x 158 mm
Weight	65,5 g including battery
Battery	1 lithium battery (type 3V CR-2032)
Memory	For 10 measurements
Explanation of symbols	Device classification type BF  Please read the instructions for use 

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

1. Remarques importantes

- Ce produit est un dispositif électronique sensible. Traitez-le avec soin et évitez de l'exposer à des chocs.
- N'exposez pas le thermomètre à un ensoleillement direct.
- L'appareil doit être à température ambiante: laissez-le se Zmettre à la température de la pièce où la mesure sera prise pendant une demi-heure au moins.
- Le thermomètre n'est PAS étanche. Pour cette raison, il convient d'éviter de le mettre en contact direct avec de l'eau ou d'autres liquides.
- Après chaque utilisation, nettoyez la pointe étanche avec un chiffon doux imbibé de désinfectant.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que la lentille n'est pas endommagée. Le cas échéant, adressez-vous au revendeur ou au service après-vente de Beurer.
- Ce thermomètre a été conçu pour un usage pratique, mais il ne saurait remplacer une visite chez le médecin.
- Ce thermomètre n'est pas conçu pour une utilisation commerciale ou clinique.
- L'appareil n'est prévu que pour l'usage indiqué dans ce mode d'emploi.
- Les réparations ne doivent être réalisées que par les services après-vente agréés. Sinon, il y a perte du droit à garantie.
- Chez certaines personnes, les résultats diffèrent selon que la mesure est faite à l'oreille gauche ou droite. Pour tenir compte de cette disparité, prenez toujours la température à la même oreille.
- Si une personne reste longtemps allongée sur le côté, la température de l'oreille sur laquelle la personne est couchée s'élève légèrement.
Attendez un peu ou prenez la mesure à l'autre oreille.
- La présence de cérumen est susceptible de perturber la mesure; le cas échéant, nettoyez l'oreille avant de prendre la mesure.

- Si le thermomètre auriculaire est utilisé par des enfants, ce doit être sous la surveillance d'adultes. En règle générale, la mesure est possible chez les enfants à partir de l'âge de 6 mois.
Chez les très jeunes enfants (âgés de moins de 6 mois), le conduit auditif est très étroit de sorte qu'il est impossible de prendre la température du tympan, ce qui entraîne l'affichage de valeurs incorrectes car inférieures à la température corporelle réelle.
- Il ne faut pas prendre la température dans l'oreille en cas de maladie inflammatoire de l'oreille (pus, sécrétions par exemple), après d'éventuelles lésions auriculaires (lésion tympanique par exemple) ou pendant la phase de cicatrisation postérieure à une intervention chirurgicale. Dans l'un ou l'autre cas, demandez conseil à votre médecin traitant.
- Cet appareil est conforme à la Directive 93/42/EC.
- Cet appareil est conforme à la norme EN 12470-5 Thermomètres médicaux, performance des thermomètres auriculaires (avec dispositif à maximum).
- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.
- Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente.
- Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

2. Informations importantes concernant le thermomètre

Avant d'utiliser un thermomètre frontal, un thermomètre auriculaire ou un thermomètre à tige classique, il convient d'observer ce qui suit:

les divers thermomètres cités ci-dessus sont prévus pour mesurer la température corporelle à divers endroits du corps: thermomètre frontal: mesure au front seulement; thermomètre auriculaire : mesure à l'oreille seulement, thermomètre à tige: mesure rectale (dans le rectum), axiale (sous l'aisselle) ou mesure orale (dans la bouche).

En fonction de l'endroit du corps où la mesure est prise, la valeur de la température varie. Chez une personne en bonne santé, l'écart entre les divers endroits du corps peut être de 0,2 à 1 °C. Plage normale de température:

- température frontale (prise avec un thermomètre frontal): 35,8 °C à 37,6 °C;
- température auriculaire – mesurée avec un thermomètre auriculaire: 36,0 °C à 37,8 °C;
- température rectale – mesurée avec un thermomètre classique: 36,3 à 37,8 °C;
- température orale (prise avec un thermomètre conventionnel): 36,0 °C à 37,4 °C.

Remarques:

Les températures mesurées avec des thermomètres différents ne sont pas comparables.

C'est pourquoi il convient d'informer le médecin du type de thermomètre utilisé. En cas d'autodiagnostic, tenez compte du thermomètre utilisé et de l'endroit du corps où la température est prise.

La température d'une personne en bonne santé est de plus influencée par les facteurs suivants:

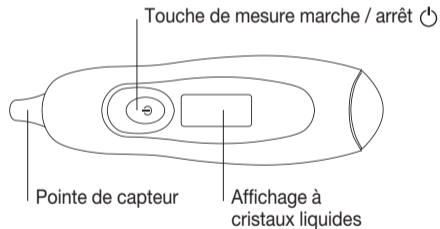
- le métabolisme individuel;
- l'âge: la température corporelle est plus élevée chez les nourrissons et les jeunes enfants. Quand l'enfant grandit, la température diminue; chez les enfants, les fortes variations de température sont plus rapides et plus fréquentes;
- l'habillement;
- la température extérieure;
- l'heure du jour: le matin, la température corporelle est basse. Elle augmente en cours de journée et est à son maximum le soir;
- l'activité corporelle précédente et dans une moindre mesure, l'activité mentale.

i Remarques:

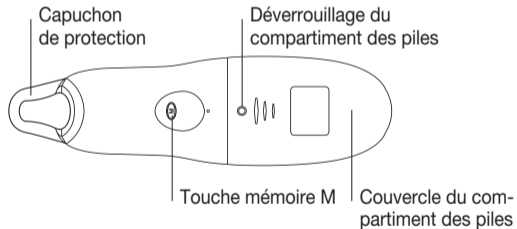
La mesure de la température fournit une valeur mesurée qui renseigne sur la température corporelle actuelle d'un être humain. En cas d'incertitudes sur l'interprétation des résultats ou de valeurs anormales (signalant la fièvre par exemple), contactez votre médecin. Cela vaut aussi pour de faibles variations de température, quand plusieurs symptômes cliniques sont présents, comme agitation, forte transpiration, rougeur cutanée, fréquence élevée du pouls, tendance au collapsus, etc.

3. Description de l'appareil

Avant



Dos



4. Fonctions

Ce thermomètre à infrarouge sert à mesurer la
– température dans l'oreille humaine;

Ce thermomètre propose par ailleurs les fonctions suivantes:

- 10 positions de mémoire permettant de suivre facilement l'évolution de la température;
- Alarme de fièvre optique et acoustique quand la température dépasse 38 °C;
- la commutation entre °C et °F.

5. Mise en service


Ce thermomètre est prévu pour une utilisation dans l'oreille (conduit auditif, tympan) des êtres humains âgés de plus de 6 mois. Chez les enfants âgés de moins de 6 mois, le conduit auditif est très étroit de sorte qu'il est impossible de prendre la température du tympan, ce qui entraîne l'affichage de valeurs incorrectes car inférieures à la température réelle.

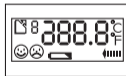
Avant de prendre la mesure, retirez l'embout protecteur et assurez-vous que la pointe du capteur et le conduit auditif sont propres. En cas de signes d'inflammation aiguë (pus, sécrétions, douleurs) ou de blessures ou pendant la phase de cicatrisation postérieure à une intervention chirurgicale dans l'oreille, il ne faut pas prendre la température dans l'oreille malade ou opérée. Cela pourrait donner des résultats erronés.

L'utilisation du thermomètre sur différentes personnes peut être inappropriée en cas de maladies infectieuses aiguës, en raison du risque de diffusion des germes malgré un nettoyage et une désinfection du thermomètre par essuyage. Dans ce cas, demandez conseil à votre médecin.


Le thermomètre doit être utilisé sans enveloppe protectrice à usage unique.

Le thermomètre est livré équipé d'une pile, ce qui permet de l'utiliser immédiatement lors de la mise en service initiale.

Allumez le thermomètre avec la touche „“. Après un bref contrôle automatique et un court bip, le thermomètre est prêt pour la mesure de la température auriculaire.



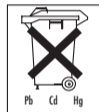
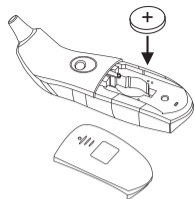
5.1 Piles

La pile de type 3 V CR2032 se trouve déjà dans le thermomètre; selon les sollicitations, elle permet de faire en tout 3000 prises de température environ. Quand la pile est faible, le symbole d'alarme de la pile s'affiche . Il est encore possible


de prendre quelques mesures de la température. Mais il faut remplacer la pile. Si le pictogramme des piles  et l'indication « Lo » sont affichés, la pile doit être remplacée.

1. Dévisser la vis qui maintient le couvercle de la pile.
2. Ouvrir le couvercle de la pile et retirer la pile d'origine.
3. Prendre une nouvelle pile au lithium CR-2032 et orienter le pôle + (anode) vers le haut.
4. Mettre la pile dans le compartiment.
5. Remettre le couvercle en place.
6. Visser le couvercle de la pile

Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle mais éliminez-les conformément à la réglementation en vigueur. Ramenez-les à votre revendeur ou déposez-les au lieu de collecte situé près de chez vous. Remarque: les piles contenant des substances dangereuses portent les marques suivantes: Pb = pile contenant du plomb; Cd = pile contenant du cadmium; Hg = pile contenant du mercure. La pile de l'appareil ne contient aucune substance dangereuse.




6. Emploi

Assurez-vous toujours que le capteur est propre et qu'il n'est pas endommagé. Mettez le thermomètre en marche en appuyant sur la touche „“.

6.1 Mesure dans l'oreille

Après un bref contrôle automatique et un court bip, le thermomètre est prêt pour la mesure de la température auriculaire.

Le conduit auditif étant légèrement incurvé, tirez légèrement l'oreille vers l'arrière et le haut avant d'introduire la pointe du capteur. Ceci est primordial pour diriger le capteur directement sur le tympan. Introduisez la pointe du capteur avec précaution et appuyez sur la touche „“ pendant env. 1 seconde.




La fin de la mesure est signalée par un bref bip. Vous pouvez maintenant lire la valeur mesurée. Le Smiley correspondant au résultat s'allume : 😊 s'affiche lorsque la température du corps est normale, ☹️ s'allume en revanche pour les valeurs mesurées supérieures à partir de 38 °C, c'est-à-dire en cas de fièvre. L'intervalle entre les mesures doit être d'au moins 10 secondes, afin de garantir une détermination précise de la température.



6.2 Mise en mémoire des mesures

Il met en mémoire la dernière valeur déterminée. C'est pourquoi vous disposez de 10 positions de mémoire. Vous pouvez revoir les dernières valeurs mesurées à l'aide de la touche „M“ sur la face inférieure de l'appareil.

6.3 Modifier l'unité de mesure

Vous pouvez afficher la température en degrés Celsius (°C) et en degrés Fahrenheit (°F). Pour le réglage, maintenez la touche  enfoncée. Sans la relâcher, appuyez brièvement sur la touche „M“ pour passer à l'unité de mesure souhaitée. Toutes les valeurs mémorisées seront affichées dans la nouvelle unité.

7. En cas d'erreurs

Message d'erreur	Problème	Solution
Er	La température ambiante est inférieure à 16 °C ou supérieure à 35 °C (<60,8 °F, > 95 °F).	La température ambiante doit être comprise entre 16 °C et 35 °C (60,8 °F, 95 °F).
H_i	La température mesurée est supérieure à 43 °C (109,4 °F).	Utilisez le thermomètre uniquement dans les plages de température indiquées. Le cas échéant, nettoyez la pointe de mesure. En cas de répétition d'erreurs d'affichage, adressez-vous à votre magasin spécialisé ou au service après-vente.

Message d'erreur	Problème	Solution
Lo	La température mesurée est inférieure à 34 °C (93,2 °F).	Utilisez le thermomètre uniquement dans les plages de température indiquées. Le cas échéant, nettoyez la pointe de mesure. En cas de répétition d'erreurs d'affichage, adressez-vous à votre magasin spécialisé ou au service après-vente.

8. Nettoyage, stockage, élimination

Après chaque utilisation, nettoyez la pointe du capteur. Utilisez à cet effet un chiffon mou ou un coton-tige que vous aurez imbibé de désinfectant, d'alcool ou d'eau tiède.

Pour nettoyer l'appareil entièrement, utilisez un chiffon mou légèrement imbibé d'une lessive de savon doux. Il ne doit en aucun cas y avoir pénétration d'eau dans l'appareil. Toutefois, si de l'eau pénètre dans l'appareil, retirez immédiatement la pile. Avant d'utiliser l'appareil, attendez qu'il soit complètement sec.

N'utilisez aucun nettoyant agressif.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

Pour ranger le thermomètre, mettez toujours l'embout de protection afin de protéger la pointe du capteur.

L'appareil ne doit être ni stocké ni utilisé dans les conditions suivantes: température ou hygrométrie élevées ou faibles (voir les spécifications techniques), ensoleillement direct, contact avec un courant électrique ou endroit poussiéreux. Cela pourrait donner des résultats erronés.

Si vous prévoyez une longue période d'inutilisation, enlevez la pile.



Au bout de 2 ans, l'appareil doit subir un contrôle technique (calibrage). Veuillez envoyer l'appareil complet à votre revendeur ou au service après-vente.

Veuillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



9. Données techniques

Remarque: En cas d'utilisation de l'appareil non conforme aux spécifications, nous ne saurions garantir un fonctionnement impeccable! Ces informations sont fournies sous réserve de modifications techniques visant à améliorer et développer le produit.

Nom et modèle	SFT 22
Plage de mesure	34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F)
Précision de mesure en laboratoire	±0,2 °C (±0,4 °F) de 35,5 °C – 42 °C (95,9 °F – 107,6 °F) ±0,3 °C (±0,5 °F) < 35,5 °C > 42 °C (< 95,9 °F > 107,6 °F)
Précision de répétition clinique	0,31 °C (enfants, 1 à 5 ans), 0,28 °C (adultes)
Durée de la mesure	1 à 2 secondes
Intervalle entre 2 mesures	10 secondes au minimum
Unités de mesure	°Celsius (°C) ou °Fahrenheit (°F)
Conditions environnementales requises	16° C à 35 °C (60,8 °F à 95 °F) avec une hygrométrie relative maximale à 85 % (sans condensation)
Conditions de conservation requises	-25 °C à 55 °C (-13 °F à 131 °F) avec une hygrométrie relative maximale de 85 % (sans condensation)
Dimensions	54 x 44 x 158 mm
Poids	65,5 g, pile incluse
Pile	1 pile au lithium (type 3V, CR-2032)
Mémoire	Pour 10 mesures
Explication du symbole	Classification de l'appareil: type BF  Veuillez lire le mode d'emploi! 

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di rispettare le avvertenze riportate.

1. Informazioni importanti

- Questo è un apparecchio elettronico molto sensibile. Manipolarlo con la cura dovuta e proteggerlo dai colpi meccanici.
 - Non esporre il termometro ai raggi diretti del sole.
 - L'apparecchio deve trovarsi da almeno 30 minuti nel locale in cui si deve eseguire la misurazione.
 - Il termometro NON è impermeabile all' acqua. Per questa ragione evitare il contatto diretto con acqua e altri liquidi.
 - Pulire la punta di misurazione dopo ogni uso con un panno morbido e inumidito con disinfettante.
 - Verificare l'integrità della lente prima di ogni utilizzo. Se dovesse essere danneggiata, contattare il rivenditore o il servizio assistenza.
 - Il termometro è stato concepito per l'uso pratico, ma non può sostituire la visita al medico.
 - Questo apparecchio non è stato concepito per scopi commerciali o l'uso clinico.
 - Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo descritto nel presente manuale tecnico di istruzione.
 - Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da servizi assistenza autorizzati. In caso contrario la garanzia viene invalidata.
 - In alcuni soggetti possono prodursi diversi valori di misura nell' orecchio destro e sinistro. Per rilevare effettive variazioni di temperatura, effettuare la misurazione nel soggetto interessato sempre nello stesso orecchio.
 - Rimanendo per un periodo prolungato sull' orecchio, la temperatura risulta leggermente aumentata. Attendere un po' oppure effettuare la misurazione nell' altro orecchio.
 - Pulire eventualmente l'orecchio prima della misurazione, poiché il cerume può influenzare i valori di misura.
 - Il termometro auricolare può essere utilizzato dai bambini solo sotto la supervisione degli adulti.
- È possibile misurare la temperatura di norma a partire dai 6 mesi di età. Nei bambini al di sotto dei 6 mesi il condotto uditivo è ancora molto stretto, pertanto è raro riuscire a rilevare la temperatura del timpano.

Di conseguenza vengono indicati spesso valori di misura eccessivamente bassi.

- La misurazione non deve essere effettuata in un orecchio affetto da infiammazioni (ad es. fuoriuscita di pus, produzione di secrezioni), in seguito a possibili lesioni auricolari (ad es. lesioni al timpano), oppure in fase di guarigione post-operatoria. In tutti questi casi si prega di consultare il proprio medico curante.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva UE 93/42/EC.
- Questo apparecchio risponde alla norma EN 12470-5 Termometri per uso medico, requisiti dei termometri auricolari ad infrarossi (con dispositivo di massima).
- Questo apparecchio è conforme alla norma europea EN60601-1-2 ed è sottoposto a misure speciali concernenti la compatibilità elettromagnetica. Tener presente che dispositivi di comunicazione portatili e mobili ad alta frequenza possono influenzare questo apparecchio. Richiedere informazioni più dettagliate all' indirizzo indicato del servizio assistenza clienti.
- Per domande concernenti l'uso dei nostri apparecchi, consultare il proprio rivenditore o contattare il servizio assistenza.
- Leggere attentamente queste istruzioni, conservarle per l'uso futuro, metterle a disposizione degli altri utenti e rispettare le avvertenze.

2. Informazioni utili sull' uso di questo termometro

Prima di utilizzare un termometro frontale, auricolare o un tradizionale termometro a mercurio, tenere presente quanto segue:

Ogni tipo di termometro si presta alla misurazione della temperatura corporea in uno specifico punto del corpo: il termometro frontale solo alla misurazione sulla fronte; il termometro auricolare solo alla misurazione nell'orecchio; il termometro a mercurio alla tradizionale misurazione rettale (nel retto), ascellare (sotto l'ascella) o boccale (sotto la guancia) e sublinguale (sotto la lingua).

A seconda del punto in cui viene effettuata la misurazione si ottiene un valore della temperatura diverso. La variazione può essere di 0,2 – 1 °C. Pertanto il campo fisiologico delle temperature si presenta come segue:

- temperatura frontale misurata con un termometro frontale: da 35,8 a 37,6 °C;
- sull'orecchio – misurata con un termometro da orecchio: da 36,0 a 37,8 °C;
- temperatura rettale misurata con un termometro tradizionale: da 36,3 a 37,8 °C;
- nella bocca – misurata con un termometro convenzionale: da 36,0 a 37,4 °C.

i Nota:

non è possibile confrontare le temperature misurate con termometri diversi. Occorre pertanto riferire al proprio medico (o, in caso di auto-diagnosi, considerare) con che tipo di termometro e in quale punto del corpo è stata misurata la temperatura.

In un soggetto sano la temperatura è influenzata dai seguenti fattori:

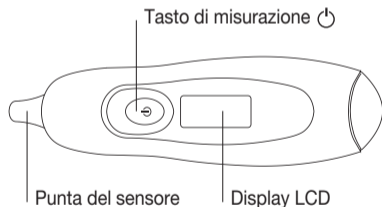
- valore individuale della persona (metabolismo individuale);
- età (nei lattanti e nei bambini piccoli la temperatura corporea è più elevata e si abbassa con l'avanzare dell'età. Nei bambini la temperatura varia con maggiore intensità, rapidità e frequenza);
- abbigliamento;
- temperatura esterna;
- ora del giorno (al mattino la temperatura corporea è più bassa e aumenta nel corso della giornata);
- l'attività corporea e, in misura inferiore, mentale effettuata.

i Nota:

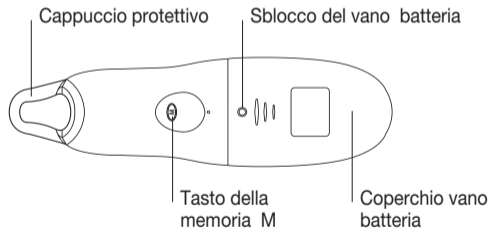
la misurazione della temperatura fornisce un valore rivelatore della temperatura corporea corrente di un soggetto. In caso di incertezza sull'interpretazione del risultato o in presenza di valori anomali (ad es. febbre), rivolgersi al proprio medico. Ciò vale anche in caso di variazioni della temperatura modeste qualora siano accompagnate da altri sintomi quali agitazione, sudorazione abbondante, arrossamento della pelle, polso accelerato, tendenza al collasso, ecc.

3. Descrizione dell'apparecchio

Lato anteriore



Dietro



4. Funzioni

Questo termometro a infrarossi serve per la misurazione della

- Temperatura nell'orecchio umano.

Inoltre offre ulteriori funzioni:

- 10 posizioni di memoria per un'analisi semplice delle variazioni di temperatura.
- Allarme ottico e acustico quando la temperatura è superiore a 38° C.
- Commutabile su C° e F°.

5. Messa in servizio


Questo termometro è stato progettato per misurazioni auricolari (condotto uditivo / timpano) normalmente per pazienti a partire dai 6 mesi di età. Nei bambini al di sotto dei 6 mesi il condotto uditivo è ancora molto stretto, pertanto è raro riuscire a rilevare la temperatura del timpano. Di conseguenza vengono indicati spesso valori di misura eccessivamente bassi.

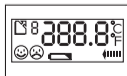
Prima della misurazione rimuovere il cappuccio protettivo e accertarsi che la punta del sensore, e anche il condotto uditivo, siano puliti. In presenza di sintomi di infiammazione acuta (fuoriuscita di pus, produzione di secrezioni, dolore), di lesioni oppure direttamente dopo interventi operatori ad un orecchio, scegliere il lato „non ammalato“ per la misurazione per evitare di ottenere risultati falsati.

È inopportuno utilizzare il termometro su diverse persone in presenza di malattie infettive acute a causa del possibile trascinamento di germi nonostante le regolari operazioni di pulizia e disinfezione. A tale riguardo consultare caso per caso il proprio medico curante.



Il termometro può essere utilizzato solo senza coprilente monouso.

Il termometro dispone già di una batteria incorporata che può essere utilizzata immediatamente anche durante la prima messa in funzione dell'apparecchio.

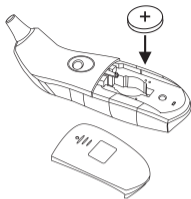
Accendere il termometro con il tasto „“. Dopo un breve autotest e due brevi bip il termometro è pronto per la misurazione della temperatura nell'orecchio.



5.1 Batterie

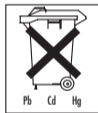
La batteria tipo 3 V CR2032 è già inserita e, a seconda dell'uso, ha una durata di servizio di circa 3000 misurazioni. Quando si sta esaurendo, appare il simbolo di batteria scarica . E' ancora possibile misurare la temperatura, ma la batteria deve essere sostituita. Se il termometro rivela il simbolo  e "Lo" la batteria deve essere sostituita.

1. Svitare il coperchio del vano batteria.
2. Aprire il coperchio e rimuovere la batteria scarica.
3. Prendere una nuova batteria CR 2032 al litio e allinearla con il polo positivo rivolto verso l'alto.
4. Inserire la batteria nel vano batteria
5. Richiudere il coperchio del vano batteria.
6. Riavvitare il coperchio fermamente.



Le batterie usate non dovrebbero essere gettate nei rifiuti casalinghi. Smaltire le batterie scariche negli appositi centri di raccolta dei materiali inquinanti.

Nota: troverete questi simboli sulle batterie che contengono materiali tossici: Pb la batteria contiene piombo, Cd la batteria contiene Cadmio, Hg la batteria contiene Mercurio. La batteria di questo apparecchio non contiene sostanze tossiche.





6. Modalità d'uso

Accertarsi sempre che il sensore sia pulito e intatto. Accendere il termometro con il tasto „“

6.1 Misurazione nell'orecchio

Dopo un breve test e un breve bip il termometro è pronto per la misurazione della temperatura nell'orecchio. Poiché il canale uditivo è leggermente curvo, tirare delicatamente l'orecchio all'indietro e verso l'alto per inserire la punta del sensore

e premere il tasto „ indica che la temperatura corporea è nei valori normali,  si accende invece a una temperatura di 38°C o superiore, cioè allarme febbre. Il tempo di misurazione dovrebbe essere di almeno 10 secondi. Ciò assicura una misurazione accurata.




6.2 Salvataggio dei valori misurati


L'ultimo valore rilevato si salva automaticamente. A tal fine sono disponibili 10 posizioni di memoria. Per richiamare gli ultimi valori misurati premere il tasto “M” sul fondo del termometro.



6.3 Variazione dell'unità di misura

La temperatura può essere indicata in gradi centigradi (°C) o in gradi Fahrenheit (°F). Premere il tasto „

7. Eliminazione dei guasti

Messaggio di errore	Problema	Soluzione
	La temperatura ambiente è inferiore a 16°C o superiore a 35°C (<60.8°F, >95°C)	La temperatura ambiente deve essere tra 16°C e 35°C (60.8°F, 95°F)

Messaggio di errore	Problema	Soluzione
Hi	La temperatura misurata è superiore a 43°C (109.4°F)	Usare il termometro solo entro i campi di temperatura indicati. Se necessario pulire la punta di misurazione. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore o al servizio di assistenza
Lo	La temperatura misurata è inferiore a 34°C (93.2°F)	Usare il termometro solo entro i campi di temperatura indicati. Se necessario pulire la punta di misurazione. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore o al servizio di assistenza

8. Pulizia, custodia e smaltimento

Pulire la punta del sensore dopo ogni uso. Utilizzare un panno morbido o un bastoncino di ovatta che può essere inumidito con disinfettante, alcol o acqua calda. Per la pulizia dell'apparecchio completo, utilizzare un panno morbido inumidito con una leggera lisciva di sapone. L'acqua non deve mai penetrare dell'apparecchio.

Se è penetrata acqua nell'apparecchio, rimuovere immediatamente la batteria. Utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto. Non utilizzare mai detergenti aggressivi. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.

Custodire il termometro con il cappuccio per proteggere il sensore. Non custodire o utilizzare l'apparecchio a temperature o umidità troppo alte o basse (vedi specifiche tecniche), ai raggi diretti del sole, in combinazione con corrente elettrica, o in luoghi polverosi. Altrimenti, il termometro può rilevare temperature inesatte. Se la custodia è prolungata, rimuovere la batteria.



L'apparecchio deve essere controllato (calibrato) ogni 2 anni. A tal scopo, spedire l'apparecchio completo al rivenditore o al servizio di assistenza.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per chiarimenti, rivolgersi all'autorità competente in materia di smaltimento.



9. Specifiche tecniche

Avvertenza: se l'apparecchio non viene utilizzato conformemente alle specifiche sopracitate, il perfetto funzionamento dello stesso non può essere garantito. Ci riserviamo il diritto di apportare cambiamenti tecnici per migliorare e sviluppare il prodotto.

Modello	SFT 22
Campo di misurazione	34°C – 43°C (93.2°F – 109.4°F)
Precisione di misura da laboratorio	+ - 0.2°C (+ - 0.4°F) tra 35.5°C- 42°C (95.9°F – 107.6°F) + - 0.3°C (+- 0.5°F) <35.5°C >42°C (<95.9°F >107.6°F)
Precisione di ripetizione clinica	0.31°C (bambini da 1 a 5 anni), 0.28°C (adulti)
Durata di misurazione	1 o 2 secondi
Intervallo tra 2 misurazioni	Almeno 10 secondi
Unità di misura	°Celsius (° C) o °Fahrenheit (°F)
Condizioni di funzionamento	Da 16°C a 35°C (60.8°F – 95°F) con umidità relativa fino a 85% (senza condensa)
Condizioni di conservazione	Da -25°C a 55°C (-13°F – 131°F) con umidità relativa fino a 85% (senza condensa)
Dimensioni	54x44x158 mm
Peso	65.5 gr inclusa la batteria
Batteria	1 batteria al litio (tipo 3V CR-2032)
Memoria	Per 10 misurazioni
Spiegazione dei simboli	Classificazione dell'apparecchio tipo BF  Leggere le istruzioni per l'uso 

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

1. Важные указания

- Данный прибор является чувствительным электронным прибором. Бережно обращайтесь с ним и не подвергайте механическому воздействию.
- Не подвергайте термометр действию прямых солнечных лучей.
- Прибор рекомендуется предварительно оставить не менее, чем на 30 минут в помещении, в котором будет проводится измерение.
- Термометр не является водонепроницаемым. В связи с этим нельзя допускать прямого контакта с водой или иными жидкостями.
- Измерительный наконечник необходимо после каждого использования очищать мягкой салфеткой, пропитанной дезинфицирующим средством.
- Проверьте перед каждым использованием, не повреждена ли линза. Если она повреждена, обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.
- Термометр был сконструирован для практического применения, но не заменяет посещения врача.
- Данный прибор не предназначен для коммерческого или клинического использования.
- Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по эксплуатации.
- Ремонт разрешается проводить только авторизованным сервисным пунктам. В противном случае теряют свою силу права на гарантийный ремонт.
- У некоторых людей левое и правое ухо дают различные результаты измерений. Чтобы зарегистрировать изменения температуры, выполняйте замеры для одного человека всегда в одном и том же ухе.

- Когда Вы длительное время лежите на боку, прижав ухо, температура слегка повышается. Подождите некоторое время или проведите измерение в другом ухе.
- Так как ушная сера влияет на измерение, Вам следует в случае необходимости очистить ухо перед выполнением измерения.
- Ушной термометр может использоваться для детей только под надзором взрослых. Как правило, измерение становится возможным, начиная с шестимесячного возраста. У детей в возрасте до 6 месяцев ушной проход слишком узкий, поэтому часто температура барабанной перепонки не может быть получена и показываются слишком низкие результаты измерений.
- Измерение в ухе нельзя выполнять при воспалительных заболеваниях (например, при гнои), после возможных травм уха (например, повреждения барабанной перепонки) или во время периода выздоровления после оперативного вмешательства. Во всех таких случаях консультируйтесь у своего лечащего врача.
- Данный прибор соответствует нормативному акту ЕС 93/42/ЕС.
- Данный прибор соответствует стандарту EN 12470-5 гМедицинский термометр. Требования к инфракрасному ушному термометру (с максимальным приспособлением).
- Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN60601-1-2 и является предметом особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. При этом учитывайте, что переносные и мобильные средства ВЧ-связи могут влиять на данный прибор. Точную информацию Вы можете получить в сервисных центрах.
- При возникновении вопросов по пользованию устройством обратитесь в Вашу торговую организацию или сервисную службу.
- Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

2. Важная информация по обращению с данным термометром

При использовании лобного термометра, ушного термометра или обычного стержневого термометра необходимо принимать во внимание следующее:

Различные перечисленные выше термометры предназначены для измерений температуры тела в разных точках тела: лобный термометр - измерение только на лбу, ушной термометр - измерение только в ухе, стержневой термометр - измерения ректальное, традиционное измерение в заднем проходе, под мышкой или за щекой и под языком.

Значение температуры колеблется в зависимости от точки тела, в которой она измеряется. Отклонение может составлять 0,2 – 1 °С. Таким образом, физиологический диапазон температур составляет для:

- температуры лба, измеренной лобным термометром: от 35,8 до 37,6 °С,
- температура в ухе – измеренная термометром для измерения температуры в ухе: от 36,0 до 37,8 °С,
- ректальной температуры, измеренной обычным термометром: от 36,3 до 37,8 °С,
- температура во рту – измеренная обычным термометром: от 36,0 до 37,4 °С.

Примечание:

Температуры, измеренные разными термометрами, не могут сравниваться между собой. Поэтому сообщайте своему врачу или учитывайте при самодиагностике, каким термометром и в каком месте Вы измеряли температуру тела.

На температуру здорового человека, кроме того, влияют следующие факторы:

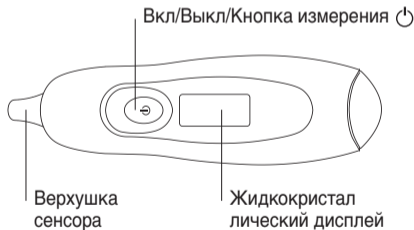
- индивидуальный вес человека (индивидуальный обмен веществ),
- возраст (температура тела у младенцев и маленьких детей выше и падает с возрастом. У детей значительные колебания температуры происходят быстрее и встречаются чаще),
- одежда,
- наружная температура,
- время суток (утром температура тела ниже, а в течение дня она повышается),
- предшествующая физическая активность.

i Примечание:

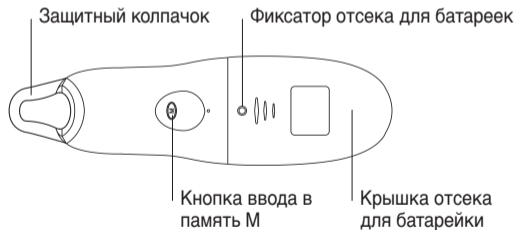
Измерение температуры дает значение, которое представляет собой информацию о фактической температуре тела человека. Если Вы чувствуете неуверенность при интерпретации результата или получаете аномальное значение (например, жар), Вам следует обратиться к своему домашнему врачу. Это относится также к случаю небольших изменений температуры, когда присутствуют остальные симптомы заболевания, такие как беспокойство, сильное выделение пота, покраснение кожи, частый пульс, коллапс и т.д.

3. Описание прибора

лицевая сторона



задняя сторона



4. Функции

Данный инфракрасный термометр предназначен для измерения температуры в ухе человека

- Кроме того, данный термометр предлагает дополнительные функции:
- 10 ячеек памяти, для простого слежения за изменением температуры,
 - оптический и акустический сигнал при температурах свыше 38 °С,
 - переключение между °С и °F.

5. Ввод в эксплуатацию

Этот термометр создан для применения в ушах (ушной проход / барабанная перепонка), для людей, как правило, в возрасте от 6 месяцев. У детей в возрасте до 6 месяцев ушной проход слишком узкий, поэтому часто температура барабанной перепонки не может быть получена и показываются слишком низкие результаты измерений.


Снимите перед измерением защитный колпачок и проверьте, что сенсорный наконечник и ушной проход являются чистыми. При признаках острого воспаления (вытекание гноя, боли), при травмах или сразу после оперативного вмешательства на ухе Вы не должны выбирать больную сторону.

В противном случае будут получены неверные результаты измерений.

Применение термометра для разных людей при определенных острых, инфекционных заболеваниях может быть нецелесообразным из-за возможного занесения инфекции, даже несмотря на выполнение очистки и дезинфицирующего протирания. В каждом отдельном случае консультируйтесь у своего лечащего врача.

Разрешается использование только без одноразовых защитных колпачков.



Батарейка уже вставлена и может использоваться сразу же при первом включении.

Включите термометр кнопкой „“. После короткого самотестирования и короткого акустического сигнала термометр готов к измерению температуры в ухе.



5.1 Батарейки

Батарейка типа 3 V CR2032 уже вложена в прибор и, в зависимости от нагрузки, имеет срок службы около 3000 измерений.

Когда батарейка разряжается, появляется предупреждающая пиктограмма . Измерения температуры еще возможны, но батарейку лучше заменить. Если мигает пиктограмма батарейки  и „Lo“, необходимо заменить батарейку.

1. Вывинтить винт из крышки отсека для батареек.
2. Открыть крышку и вынуть старую батарейку.
3. Взять новую литиевую батарейку CR-2032 и расположить положительным полюсом (анодом) вверх.
4. Вложить батарейку в отсек.
5. Установить крышку на место.
6. Затянуть винт крышки.

Примечание: На батарейках, содержащих вредные вещества, Вы найдете следующие символы: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть. Батарейка этого прибора не содержит вредных веществ.

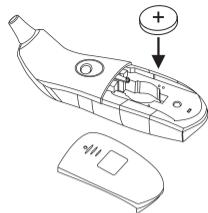
6. Правила пользования




Всегда убеждайтесь в том, что сенсор чистый и не имеет повреждений. Включите прибор.

6.1 Измерение в ухе

После короткого самотестирования и короткого акустического сигнала термометр готов к измерению температуры в ухе.

Так как слуховой проход слегка изогнут, то перед вводом верхушки сенсора Вы должны слегка оттянуть ухoda назад и вверх. Это предельно важно, чтобы верхушка сенсора была направлена прямо на




барабанную перепонку. Осторожно введите верхушку сенсора и нажмите кнопку „“ приблизительно на 1 секунду. Об окончании времени измерения сигнализирует короткий акустический сигнал. Теперь Вы можете считать результат измерения. Кроме того, загорается смайлик согласно результату измерения:  Показывает, что температура тела находится в нормальном диапазоне,  загорается при температуре выше 38,0°C.

Промежуток между измерениями должен составлять не менее 10 секунд. Это обеспечивает более точное определение температуры.

6.2 Сохранение результатов измерения

Последний результат измерения автоматически вводится в память. Для этого имеется 10 ячеек памяти. Вы можете вызвать результаты последних измерений в нижней части прибора нажатием кнопки „M“.

6.3 Изменение единицы измерения

Вы можете показывать температуру в градусах Цельсия (°C) и градусах Фаренгейта (°F). Для настройки удерживайте кнопку „“ нажатой. Не отпуская ее, коротко нажмите на кнопку „M“, чтобы перейти на требуемую единицу измерения. Все сохраненные в памяти значения указываются в новой единице измерения.



7. Устранение неисправностей

Сообщение о неисправности	Проблема	Устранение
Er	Окружающая температура ниже 16 °C или выше 35 °C (<60,8 °F, >95 °F).	Окружающая температура должна составлять от 16 °C до 35 °C (60,8 °F, 95 °F).
Hi	Измеренная температура превышает 43 °C (109,4 °F).	Пользуйтесь термометром только в указанных пределах температуры. При необходимости, очистите измерительный наконечник. При повторном появлении сообщения о неисправности обратиться в торговую организацию или службу технического обеспечения.
Lo	Измеренная температура менее 34 °C (93,2 °F).	Пользуйтесь термометром только в указанных пределах температуры. При необходимости, очистите измерительный наконечник. При повторном появлении сообщения о неисправности обратиться в торговую организацию или службу технического обеспечения.

8. Очистка, хранение и утилизация

После каждого использования очищайте верхушку сенсора. Для этого используйте мягкую салфетку или ватный тампон, которые могут быть смочены дезинфицирующим средством, спиртом или теплой водой.

Для очистки всего прибора используйте мягкую, слегка смоченную мыльным раствором салфетку. Не допускать попадания воды в прибор. Если, тем не менее, вода попала в прибор, незамедлительно выньте батарейку.

Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

Категорически запрещается использовать агрессивные чистящие средства.

Категорически запрещается погружать прибор в воду.

Всегда храните прибор с надетым защитным колпачком, чтобы защитить верхушку сенсора.

Категорически запрещается хранить и использовать прибор при слишком высокой или слишком низкой температуре или влажности воздуха (см. технические данные), на солнце, в сочетании с электрическим током или в запыленных местах. Это ведет к неточности измерения.

При намерении длительного хранения выньте батарейку.

Через 2 года прибор необходимо проверить (откалибровать). Для этого обратитесь с прибором в комплекте в сервисный центр.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



9. Технические данные

Примечание: При использовании прибора вне пределов спецификации не гарантируется его безупречная работа! Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений, служащих усовершенствованию прибора.

Наименование и модель	SFT 22
Диапазон измерений	34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F)
Точность измерений	±0,2 °C (±0,4 °F) при 35,5 °C – 42 °C (95,9 °F – 107,6 °F) ±0,3 °C (±0,5 °F) < 35,5 °C > 42 °C (< 95,9 °F > 107,6 °F)
Клиническая повторяющаяся точность	0,31 °C (у детей, от 1 до 5 лет), 0,28 °C (у взрослых)
Продолжительность измерения	от 1 до 2 секунд
Промежуток времени между двумя измерениями	Не менее 10 секунд

Единицы измерения	° Цельсия (°C) или ° Фаренгейта (°F)
Условия эксплуатации	от 16 °C до 35 °C (60,8 °F – 95 °F) при относительной влажности воздуха до 85 % (без конденсации)
Условия хранения	от -25 °C до 55 °C (-13 °F – 131 °F) при относительной влажности воздуха до 85 % (без конденсации)
Размеры	54 x 44 x 158 mm
Вес	65,5 г, включая батарейку
Батарейка	1 литиевая батарейка (тип 3 V CR-2032)
Память	Для 10 измерений
Пояснение символов	Классификация прибора: тип BF   Прочтите инструкцию по эксплуатации!

10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть .

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием,
- на быстроизнашивающиеся части (в том числе батарейки),
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки,
- на случаи собственной вины покупателя.

Срок эксплуатации изделия: минимум 3 года

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218,
89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс
Динслаге ЛТд

Сервисный центр: 88524 Уттенвайлер, Германия
109451 г. Москва, ул. Перерва ,62 ,
корп.2 Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

